



名 · 家 · 推 · 荐 · 世 · 界 · 名 · 著

简·爱



[英] 夏洛蒂·勃朗特◎著 陈庭文◎编



儿童文学名家

曹文轩 安武林

大力推荐



北方妇女儿童出版社



名 · 家 · 推 · 荐 · 世 · 界 · 名 · 著

简·爱

[英]夏洛蒂·勃朗特◎著 陈庭文◎编译

*The World Classic
Recommended Literature*



图书在版编目(CIP)数据

简·爱/(英)勃朗特著;陈庭文编译. —长春:北方妇女儿童出版社, 2014.2

(名家推荐世界名著)

ISBN 978-7-5385-7904-8

I. ①简… II. ①勃… ②陈… III. ①长篇小说—英国—近代—缩写 IV. ①I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第272596号



名家推荐世界名著

简·爱

作 者 [英] 夏洛蒂·勃朗特 著
编 译 陈庭文
出 版 人 刘 刚
策 划 师晓晖
责任编辑 于佳佳

开 本 787mm×1092mm 1/16
字 数 150千字
印 张 14
版 次 2014年2月第1版
印 次 2014年2月第1次印刷

出 版 北方妇女儿童出版社
发 行 北方妇女儿童出版社
地 址 长春市人民大街4646号
邮 编: 130021
电 话 总编办: 0431-85644803
发行科: 0431-85640624
网 址 <http://www.bfes.cn>
印 刷 吉林省金昇印务有限公司

ISBN 978-7-5385-7904-8 定价: 15.80元
版权所有 侵权必究 举报电话: 0431-85644803

目录

Contents

〔第一章〕

盖兹海德府的十四岁暴君 / 7

〔第二章〕

红房子事件 / 10

〔第三章〕

劳埃德先生的建议 / 15

〔第四章〕

也许他能带我离开 / 19

〔第五章〕

劳渥德第一天 / 25

〔第六章〕

我的朋友海伦 / 32

〔第七章〕

登上耻辱台 / 36

〔第八章〕

美丽老师谭波尔小姐 / 41

〔第九章〕

海伦之死 / 46

〔第十章〕

希望在前方 / 51

〔第十一章〕

古怪的桑菲尔德府 / 57

〔第十二章〕

马背跌落的男子 / 62

〔第十三章〕

初逢后的首次面谈 / 67

〔第十四章〕

炉火边的罗切斯特先生 / 74

〔第十五章〕

谁在蓄意纵火 / 80

〔第十六章〕

神秘女仆 / 86

〔第十七章〕

豪宅里的客人们 / 91





〔第十八章〕
不请自来的算命者 / 98

〔第十九章〕
当女巫脱掉红斗篷 / 103

〔第二十章〕
恐怖的午夜尖叫 / 110

〔第二十一章〕
重回盖兹海德府 / 117

〔第二十二章〕
愉快的重逢 / 124

〔第二十三章〕
我愿意嫁给你 / 129

〔第二十四章〕
结婚前的一个月 / 135

〔第二十五章〕
面纱被谁撕破 / 142

〔第二十六章〕
意外中断的婚礼 / 147

〔第二十七章〕
地狱般往事 / 153

〔第二十八章〕
我将去向何方 / 160

〔第二十九章〕
沼泽山庄的主人们 / 167

〔第三十章〕
变故还是变数 / 172

〔第三十一章〕
微风拂过乡村小学 / 177

〔第三十二章〕
奥利佛小姐的画像 / 183

〔第三十三章〕
财产与亲情的继承人 / 189

〔第三十四章〕
年轻牧师的求婚 / 196

〔第三十五章〕
那声狂野呼唤 / 203

〔第三十六章〕
当豪宅变为废墟 / 209

〔第三十七章〕
爱人，我已归来 / 215

〔第三十八章〕
尾声 / 222





名 · 家 · 推 · 荐 · 世 · 界 · 名 · 著

简·爱

[英]夏洛蒂·勃朗特◎著 陈庭文◎编译

*The World Classic
Recommended Literature*



图书在版编目(CIP)数据

简·爱/(英)勃朗特著;陈庭文编译. —长春:北方
妇女儿童出版社, 2014.2

(名家推荐世界名著)

ISBN 978-7-5385-7904-8

I. ①简… II. ①勃… ②陈… III. ①长篇小说—英国—
近代—缩写 IV. ①I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第272596号



名家推荐世界名著

简·爱

作 者 [英]夏洛蒂·勃朗特 著
编 译 陈庭文
出 版 人 刘 刚
策 划 师晓晖
责任编辑 于佳佳

开 本 787mm × 1092mm 1/16
字 数 150千字
印 张 14
版 次 2014年2月第1版
印 次 2014年2月第1次印刷

出 版 北方妇女儿童出版社
发 行 北方妇女儿童出版社
地 址 长春市人民大街4646号
邮 编: 130021
电 话 总编办: 0431-85644803
发行科: 0431-85640624
网 址 <http://www.bfes.cn>
印 刷 吉林省金昇印务有限公司

ISBN 978-7-5385-7904-8 定价: 15.80元
版权所有 侵权必究 举报电话: 0431-85644803

Introduction

原著者简介

夏洛蒂·勃朗特是一位19世纪的英国著名女作家，她于1816年出生在英国北部约克郡的桑恩顿小镇，是乡村牧师帕特里克·勃朗特的第三个孩子。五岁以前，夏洛蒂屡次遭受了亲人的离别之痛，她的弟弟、妹妹和母亲相继去世。等到八岁时，她与三个姐妹被送进柯恩桥慈善学校后不久，又有两姐妹因流行病离开人间。当她于1842年在布鲁塞尔半学半教时，爱上了自己的教师埃热先生，为了这段不可能有结果的恋情，夏洛蒂迟迟未嫁，在此期间，她一心想从事的办学计划也被迫搁浅。爱情与事业均受打击的夏洛蒂遂跟随艾米莉、安妮两姐妹共同转向了写作。

艾米莉的《呼啸山庄》与安妮的《艾格尼斯·格雷》完稿后相继签约，可是夏洛蒂的《教授》却意外落空了。一年之后，也就是1847年，她又用全部热情完成了带有强烈个人色彩的长篇小说《简·爱》。这部具有自传色彩的作品讲述了一位从小变成孤儿的英国女子在各种磨难中不断追求自由与尊严，最终获得幸福的故事。它抢在《呼啸山庄》与《艾格尼斯·格雷》之前出版，获得了极大成功，有人赞其是“一位伟大天才的杰作”，但更多人普遍认为是作者本人“诗意的生平写照”。《简·爱》如今已在世界文坛上盛行了160多年，被誉为集经典性与流行性于一体的世界文学名著中的代表作。夏洛蒂·勃朗特的其他作品还有《谢利》《维莱特》《教师》等，这几部作品均根据本人生活经历写成，都具有浓厚的感情色彩。

不过，在文学史上取得巨大成就的这位英国女作家，个人生活却总是差强人意。1854年6月，夏洛蒂·勃朗特与一位牧师结婚成家，但幸福的日子仅仅持续了半年多她就因病去逝，世界文学史上的一颗耀眼新星就此陨落。



夏洛蒂·勃朗特的《简·爱》是一本可以让人从小读到的文学名著，只不过年少时和大了以后读的感受有所不同，而且阅读的角度也会有所不同。这个道理很简单，有的文学名著需要人生的阅历和人生的经验来提供阅读和理解上的帮助，而《简·爱》就是这样的一本书。

很多女读者都被《简·爱》感动过，流过泪。她们长大以后在回忆自己阅读印象深刻的一本书时，很多人会不约而同地提到《简·爱》这本书。男读者和女读者阅读的感受不同，因为《简·爱》中所描述的男女主人公的地位是不平等的。男的处于优越地位，女的处在卑微的地位。他们的故事会影响不同性别的读者。所以说，被感动者大多数是女性。

作品中写的简·爱是一个灰姑娘的人生经历。她出身卑微，家境贫寒，给罗切斯特家做家庭教师。一方面，她追求自己的幸福，不甘心命运的安排；另一方面，她又在捍卫自己的人格和尊严。这个故事，可以说是一个灰姑娘的奋斗史。她在追求一个基本的权利：平等。

这本小说带有自传性质，差不多是夏洛蒂·勃朗特真实的人生经历。其实，它颂扬的是一种女性自立自强的精神。无论怎么看，它都有强烈的现实意义。

安武林

目录

Contents

〔第一章〕

盖兹海德府的十四岁暴君 / 7

〔第二章〕

红房子事件 / 10

〔第三章〕

劳埃德先生的建议 / 15

〔第四章〕

也许他能带我离开 / 19

〔第五章〕

劳渥德第一天 / 25

〔第六章〕

我的朋友海伦 / 32

〔第七章〕

登上耻辱台 / 36

〔第八章〕

美丽老师谭波尔小姐 / 41

〔第九章〕

海伦之死 / 46

〔第十章〕

希望在前方 / 51

〔第十一章〕

古怪的桑菲尔德府 / 57

〔第十二章〕

马背跌落的男子 / 62

〔第十三章〕

初逢后的首次面谈 / 67

〔第十四章〕

炉火边的罗切斯特先生 / 74

〔第十五章〕

谁在蓄意纵火 / 80

〔第十六章〕

神秘女仆 / 86

〔第十七章〕

豪宅里的客人们 / 91





〔第十八章〕
不请自来的算命者 / 98

〔第十九章〕
当女巫脱掉红斗篷 / 103

〔第二十章〕
恐怖的午夜尖叫 / 110

〔第二十一章〕
重回盖兹海德府 / 117

〔第二十二章〕
愉快的重逢 / 124

〔第二十三章〕
我愿意嫁给你 / 129

〔第二十四章〕
结婚前的一个月 / 135

〔第二十五章〕
面纱被谁撕破 / 142

〔第二十六章〕
意外中断的婚礼 / 147

〔第二十七章〕
地狱般往事 / 153

〔第二十八章〕
我将去向何方 / 160

〔第二十九章〕
沼泽山庄的主人们 / 167

〔第三十章〕
变故还是变数 / 172

〔第三十一章〕
微风拂过乡村小学 / 177

〔第三十二章〕
奥利佛小姐的画像 / 183

〔第三十三章〕
财产与亲情的继承人 / 189

〔第三十四章〕
年轻牧师的求婚 / 196

〔第三十五章〕
那声狂野呼唤 / 203

〔第三十六章〕
当豪宅变为废墟 / 209

〔第三十七章〕
爱人，我已归来 / 215

〔第三十八章〕
尾声 / 222



第一章

盖兹海德府的

十四岁暴君

冬日的天气总是反复无常，早上还慵懒无云，午后就刮起了阵阵凛冽的寒风，带来透彻心骨的冷雨。要想出去散步看来是不可能啦。我心里这样想着，反倒有些高兴，因为我一向害怕阴冷的天气，害怕散步归来会冻僵手脚，更害怕因此而遭到里德太太一家的恶毒打骂，还有保姆白茜的责怪。

里德先生早在九年前去世了，留下这座盖兹海德府，里德太太和三个孩子伊丽莎、约翰和乔奇安娜住在这里。此时，他们正在客厅围着坐在炉火边沙发上的妈妈，兴高采烈地说着什么，看上去温馨而快乐。而作为这个家庭寄养者的我，根本不可能享受这种好似天堂里才有的待遇。

不过，我也会想方设法寻找自己的乐趣。客厅隔壁是间小小的早餐室，一侧有个书架，那里藏着我在盖兹海德府里不多的快乐。现在，我就悄悄溜了进去，在书架上特意挑出本带很多插图的书，然后很灵巧地爬上窗台，缩起双脚，像土耳其人那样盘腿坐好，再将红窗帘拉得差不多合拢后隐藏在这里。多么难得的片刻时光啊！既可以避免阴冷雨天的侵袭，又不用遭受里德一家的干扰和打骂，这简直是我最快乐的时光啦。

从书架上挑来的是本比维克的《英国禽鸟史》，里面的每页插图都讲述了一个故事，有栖息的海鸟、孤寂的海岸，有冷清的墓地、停泊的船只，还有抓住窃贼背上包裹的魔鬼与高坐在岩石上的黑色怪物……这些故事虽然让我觉得神奇诡异但也十分有趣，哦！有的内容



太可怕了！我赶紧翻过去。

突然，早餐室的门猛地被打开，“嘿！忧郁小姐！”是约翰·里德喊我的声音！我感到身体发抖，赶紧缩缩脚，默默祈祷着千万不要让他发现我。

“见鬼！她上哪儿去了？”里德接着喊道，“丽茜！乔奇！（他两个姐妹的昵称）她不在这儿，快告诉妈妈，她肯定是跑到外面雨地里去了，这个坏东西！”

我刚庆幸自己拉上了窗帘，就听到伊丽莎跑来的脚步声，知道自己完啦。果然，她刚一探头就尖叫起来：“她在窗台上呢，杰克（里德的昵称）！”

我赶紧跑出来，惴惴不安地问里德：“你有什么事吗？”

“你应该说‘你有什么事吗，里德少爷？’”他气呼呼地回答，“现在，我要你过来。”里德边说边拽过张椅子坐下。

里德是个十四岁的学生，吃饭时总是狼吞虎咽，结果导致肝火旺盛。虽然腿粗臂壮、高大肥胖，肤色却有些灰暗，很不健康。里德的老师迈尔斯先生断定，如果家里少给他送点儿糕饼甜食，准能让他身体恢复健康。可里德太太宁肯认为约翰是用功过度，或者是因为太想家才身体不舒适，将他接回家都一两个月了，说是“因为身体不好”。

里德和他的母亲、姐妹都对我怀有厌恶感。尤其是这个凶神恶煞的少爷，他每天都要欺负我，常常当众狠狠打我、骂我，我非常害怕却无处申诉，因为仆人们都不愿意为了帮助我而得罪小主人，里德太太更是视若无睹。

可能是我对约翰顺从惯了吧，听到他这么说，我只有乖乖走近前去。他朝我足足伸了三分的舌头，我心里恐惧得要命，定定地打量着眼前人那副丑陋、可恶的嘴脸。突然，里德狠狠地打了我一拳，我一个踉跄差点儿倒地！

他开始恶毒地谩骂我：“这是对你的教训，谁叫你鬼鬼祟祟躲到窗帘后面，谁叫你两分钟之前眼光里露出那副鬼样子，你这只耗子！”我不敢回嘴，只在心里想着怎么挨过谩骂之后的这顿毒打。



他一把抢过我的书，狂怒的吼声劈头盖脸砸来：“你没有资格动我们的书！你爸爸什么也没留给你！你靠别人养活，你应当去讨饭，不该同我们这样体面人家的孩子一起过日子，穿我妈妈掏钱买的衣服。这些书都是我的，连整座房子都是，或者说过几年就都归我了。滚！你这只耗子！站到门边去，别挨着镜子和窗户！”

我挪动脚步移到门边，这时里德一扬手用那本书准确地砸中了我！我跌倒在地，头撞在门上，被磕破的头不断渗出鲜血，我伸手一抹，竟沾得满手都是！

一股抵抗情绪迅速在我胸腔中高涨起来，我尖厉的声音刹那响起：“你这个狠毒的孩子！你简直像个杀人犯，你是奴隶监工！”

大概是从未受过如此顶撞，里德气急败坏地招呼着一旁的姐妹：“那是她说的吗？伊丽莎、乔奇安娜，你们可听见她说了？我会不去告诉妈妈吗？不过我得先——”

他如暴君般向我扑过来，抓住我的头发和肩膀，一两滴鲜红的血液顺着我的脖颈流下。杀人犯！我心中狂怒地喊着，难以忍受的剧痛瞬间压倒了心中的恐惧，我忘记自己比他整整小四岁，拼命与他扭打起来。曾经堆积起来的愤恨与恐惧、反抗与忍受都在这一刻痛痛快快爆发！我只听到那个外强中干的对手杀猪似的号叫着：“耗子！耗子！”

伊丽莎和乔奇安娜早已奔出去搬救兵，里德太太跑上来，后面还跟着白茜和女佣阿葆特。

我听到她们的声音，“哎呀！这么撒泼，竟敢打约翰少爷！”“谁见过有这么坏脾气的！”里德太太命令道：“把她拖到红房子关起来！”立刻，就有两双手一把将我揪起，猛劲往楼上拖去。





第二章

红房子事件



我一路用力反抗着，这愈发引起了白茜和阿葆特小姐的厌恶。我也觉得自己当时确实有点儿失常，就像法国人所说的那样不能自制，但转而又想，无论什么样的反抗都会遭到难以想象的严厉惩罚，所以，我就决定豁出去了！

“抓紧她的胳膊，阿葆特小姐，她简直就像只疯猫！”

“真不害臊，”她们在嚷嚷，“你竟然动手打了你恩人的儿子——你的小主人！”

“主人？他怎么是我的主人？难道我是仆人吗？”

“当然不是！你连仆人还比不上哩！因为你白吃白住不干活儿，光靠别人来养活。得啦，坐下吧，好好反思反思你那臭脾气吧。”

进入里德太太说的红房子，她们把我按在凳子上，可我立刻像弹簧似的蹦了起来，很快那两双手又紧紧抓了过来：“你要是还不肯乖乖就范，就绑起来！”白茜说，“阿葆特小姐，借你的吊袜带用用，我的那副会被她一下挣断的。”

阿葆特小姐开始解她腿上那条带子，这使我有点儿害怕，刚才的愤怒也有些消缓。

“别解啦，我不动就是了。”我边喊边抓紧了凳子。

白茜盯了我好一会儿，确信我真的安静下来才松开，她和阿葆特小姐板起脸，上上下下打量着我。

“她以前从来没这样过。”白茜说。

“可她那小心眼本来就是这样的，”阿葆特回答，“太太也说她诡计多端，我就没见过这么小的女孩竟会这么狡猾。”



白茜转过脸来，冲着我：“你得放明白点，简小姐，是里德太太管你吃管你住，你要是还惹她生气，就会被撵走，撵到贫民院啦。”

我听惯了这种话，从小到大就活在这种指责中，它让人痛苦又使人明白处境。阿葆特小姐也说：“简小姐，你和里德小姐、里德少爷不是一类人，他们将来会有很多钱，可你一个子儿也分不到。你应该学会顺应，学会低声下气地顺应他们，这才是你应该做的。”

白茜的口气温和多了：“我们跟你这样说，完全是为你好。你要是能讨他们喜欢，也许还能在这里待一阵，要是还这样粗暴无礼，里德太太肯定会把你撵出去的。”

我虽然才10岁，但也明白她们说的都是肺腑之言。难道，我能无视里德太太与孩子们的恶行吗？我呆呆地坐在凳子上，什么也不愿想，刚才的一番折腾已耗尽了力气。两位女仆对视一眼，关紧门走了。

过了好一会儿，我才试着活动活动身体，开始细细打量起这间红房子。红房子是备用卧室，里德先生生前就住在红房子里，他在这里离别人世，灵堂也设在此屋。从殡仪馆的人抬走他的那天起，红房子似乎就笼罩着一种厚重的哀伤，一种庄严的神圣。正因如此，这间屋子虽然奢华堂皇，却异常冷落沉寂。即使偶尔有许多客人前往盖兹海德府而不得不动用多套房间时，也不会有人在这间红房子里面过夜。

这间红房子由于少有人来，所以很少生火，再加上远离儿童室、厨房，平时也显得很静。女仆每个星期六会进来擦拭一下积灰，里德太太本人则会隔很久才进来一次，她或许是来查看藏在某个秘密角落里的各种羊皮纸文书契约、古老的首饰盒，还有亡夫的遗像什么的。

我轻轻走到门边，试着推了推，天哪！她们竟真把门锁死了！我失望地走回屋子，当我经过镜子前，不由自主地探究起那里面的另一个我——在冷漠阴暗的背景前站着的小家伙是谁？苍白的脸庞与胳膊，一头乱糟糟的头发，两只惊惶发亮的眼睛在不停转动……“这家伙就像一个半神半妖的小鬼。”我在心里暗自思忖，马上联想到白茜曾在晚上讲的幽灵故事。沉沉死寂中，为了抵挡住这种可怕的鬼怪联想，我迫使自己回顾刚才的惨痛经历。



里德的残暴专横、两位小姐的傲慢冷漠、里德太太的憎恶鄙弃、女仆们的偏心……种种思绪在我的头脑里翻涌着、纠结着，让我痛苦不堪，让我难以隐忍！为什么我竭力想赢得别人的好感却总是白费力气？为什么我总是被人折磨、欺负，总是承受打骂呢？伊丽莎那么自私、任性，乔奇安娜刻薄恶毒、蛮横无理，还有那个约翰，是盖兹海德府里公认的“心肝宝贝”，就算他犯了天大的错，也不会有人去指责，更不会受到惩罚！而我哪怕是安安静静看本书，也会无缘由地遭到一顿毒打！

“不公平——不公平啊！”我的理智这样告诉我，我所经受的种种磨难也在怂恿我：干脆逃跑吧，万一逃不出，索性不吃不喝，一死了之！

雨点噼里啪啦不停地敲打着窗玻璃，风也肆意地呼啸着。时过四点，外面的光线已经很暗了。我的勇气消磨殆尽，自卑、沮丧与绝望像酷寒的冰水瞬间将我淹没，我真的想死！里德先生不就葬在墓穴里吗？我蓦然想起这位亲舅舅，是他在父母双亡后好心地收养了我，在临终时还要求里德太太一定要像对待亲生儿女那样把我抚养成人。哦，我的舅舅！你要是现在还活着，一定会待我很好！

我又看向镜子，想起以前听说的关于死人的事。据说，如果有人违背死人的遗愿，那么，死人逝去的亡灵会不得安息，他会重返人间惩罚那个违背的人！里德先生会返回人间吗？会在惩罚里德太太之前来看我吗？

我被自己的念头吓坏了！为了抛开这些惊恐而杂乱的想法，我向四周张望着。突然，一道亮光射在墙上！是窗帘里透进的月光？不对，月光不会动，这道亮光怎么在渐渐移动？我死死地盯着它，它转而跑到了天花板上，正好在我头上方乱晃起来。

我顿时乱了心智，以为是阴间鬼魂即将出现的征兆。极度的恐惧让我耳朵里全是奇怪的嗡嗡声，胸部感到憋闷得喘不过气。我一步冲到门边，使出全身的力气，拼命摇动着门锁。

过道里传来纷杂的跑步声，紧接着是钥匙转动声，白茜和阿葆特

